

Les connexions par relatives : un foyer d'analyses pour le développement de compétences métalinguistiques.

Étude menée sur un corpus de littérature avancée.

Tatiana Taous. UCA (INSPÉ)

Journée d'étude, 5 juin 2019

*(Re)lier, connecter, ponctuer : des stratégies pour apprendre à mieux lire et
mieux écrire.*

Université Paris Descartes - Sorbonne Université.

▶ Vidéo de la communication :

<https://www.youtube.com/watch?v=xf9uW9-VTil&list=LL&index=26&t=2s>

1. INTRODUCTION

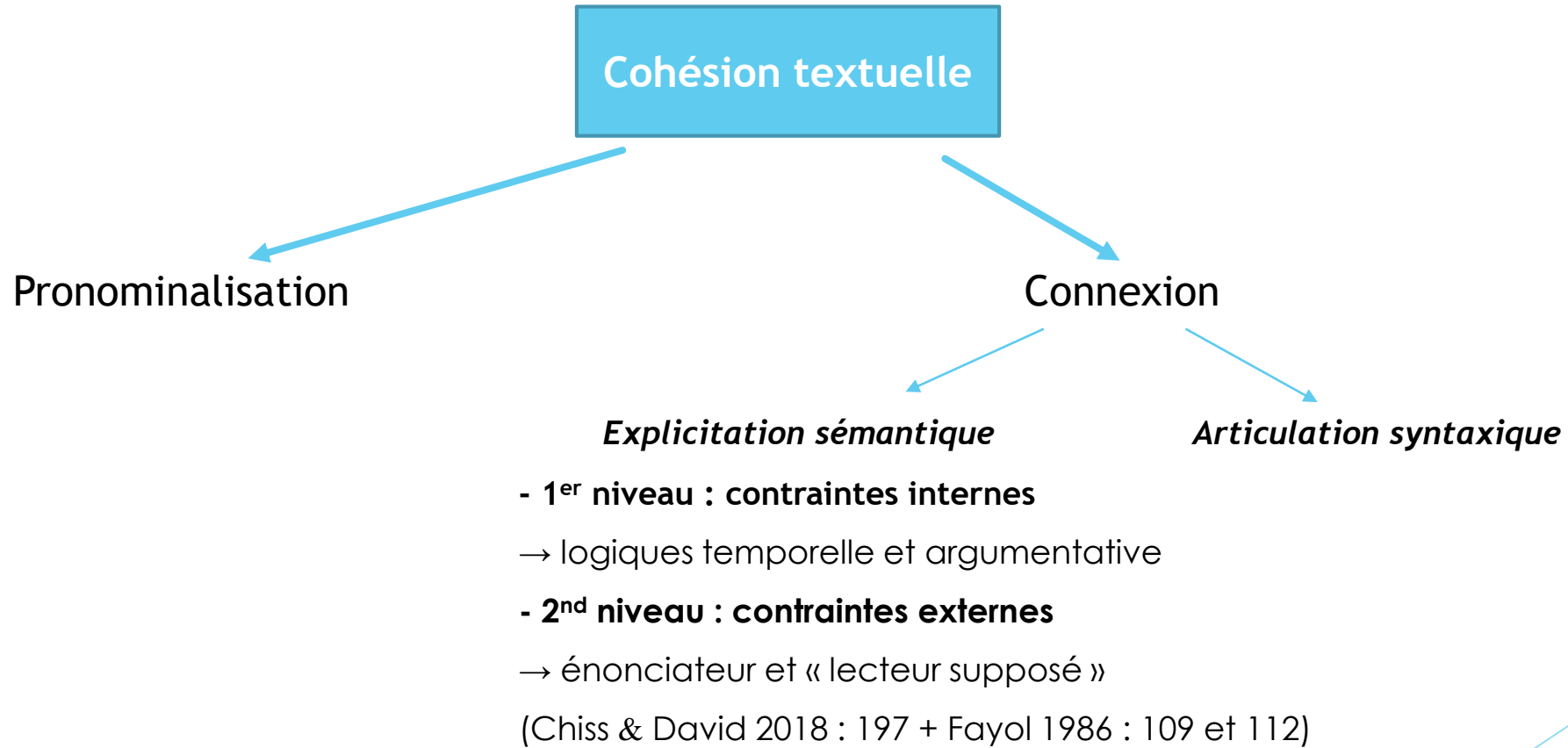
The background features abstract, overlapping geometric shapes in various shades of blue, ranging from light sky blue to deep navy blue. These shapes are primarily located on the right side of the frame, creating a modern, layered effect against the white background.

1.1. Le relatif comme lien connectif ?

- ▶ La notion de *connexion* : éléments de définition
 - Collaboration avec la pronominalisation → assurer la cohérence et la cohésion textuelle (Riegel - Pellat - Rioul 2001 : 616), cf. lat. « formation en un tout compact » (*Grand Gaffiot*, s. v. « *co-haerentia* »)
 - Spécificités de la connexion :
 - ✓ Affecte tout autant la micro- (// pronominalisation) que la macrostructure
 - ✓ Implique conjointement deux plans (cf. **figure 1**)
 - le plan **sémantico-pragmatique** (= **informatif**) = accompagner le lecteur/auditeur dans l'avancée, la progression du raisonnement = visée didactique - pédagogique
 - (1) « rendre compte à son interlocuteur ou à son lecteur le plus explicitement possible des liens qu'il établit entre les différents mots, groupes ou phrases qu'il énonce » (Van Raemdonck & Detaille 2011 : 427, s. v. « connexion »)
 - le plan **morphosyntaxique** = matérialisation de cette volonté clarificatrice

FIGURE 1

Les deux pans de cohésion textuelle



► Place de la relative dans ce panorama

➤ Arguments *contra* :

- ✓ Exclusion (implicite) du champ, cf. Riegel - Pellat - Rioul (2001 : 617) : liste des connecteurs limitée « aux unités linguistiques **qui ne font pas partie intégrante des propositions**, mais qui assurent leur liaison et organisent leurs relations, **sans être des expressions anaphoriques** »
- ✓ Relative déterminative [vs Relative explicative]

➤ Arguments *pro* :

- ✓ Intégration implicite : panorama général (Riegel - Pellat - Rioul 2001 : 617)
 - Portée intra-propositionnelle : « liaison à l'intérieur d'une phrase complexe » ; « micro-enchaînements syntaxiques qu'ils [les connecteurs] assurent »
 - Portée inter-propositionnelle : « certains procédés anaphoriques »
- ✓ Données épistémologiques (Chervel 1979 ; Colombat 1999 ; Bouard & Fournier 2013) : hésitations terminologiques → *connect-* / *conjunct-* ↔ *relat-* (Beauzée 1767)
- ✓ Intégration explicite : un « connecteur secondaire » (Van Raemdonck & Detaille 2011 : 92-94)

1.3. Présentation du projet : hypothèse de recherche et objectif général

- ▶ Foyer de maladresses syntaxiques → des tours « mal automatisés » (Laparra 1995 : 67-69) :
 - Tant chez les élèves que chez les adultes experts (notamment à l'oral ≠ Ch. Pasqua)
 - Sélection du relatif « avant même d'avoir produit le verbe dont il dépend »
 - Tours connus « en réception »
- ▶ Étude de la langue...
 - En rapport étroit avec les compétences d'écriture → « révision », cf. MEN 2018 (C2 - C3 - C4) + Fayol (2017 : 101)
 - En lien avec les compétences orales → impression d'une certaine expertise langagière (Laparra 1995 : 67 et 65 [n. 13] pour la nuance)

- ▶ Familiariser élèves et étudiants avec des structures récurrentes → « il faut que l'école prépare les élèves à rencontrer ces usages » (Roubaud 2014 : 89)...
 - ... en réception, cf. les retours métacognitifs, les phases de remémoration de séances...
 - ... en production, par la révision d'énoncés défectueux.
- ▶ Évaluer les facultés des (re)lecteurs...
 - ... à identifier le noyau problématique,
 - ... à résoudre l'agrammaticalité,
 - ... à manifester un « regard réflexif à l'égard de[s] pratiques » langagières (*Appel à communication*).

2. MISE EN PLACE DU DISPOSITIF EXPÉRIMENTAL

2.1. Objectifs opérationnels et description des participants

▶ Petit retour sur les *Programmes officiels*

- Constante : La relative comme préoccupation tardive, spécifique au C4
- 1996 / 2008 : Polyfonctionnalité de la relative → approches paradigmatique et syntagmatique
- 2015 / 2018 : vue uniquement sous le prisme syntagmatique
 - ✓ « Consolider l'orthographe lexicale et grammaticale »
 - « maîtriser l'accord dans le groupe nominal complexe »
 - pronom relatif comme « rupteur », « désactivant » l'accord morphosyntaxique entre le sujet et le verbe de la relative (Jaffré & Bessonnat 1993 ; Pellat & Teste 2004)
 - ✓ « Analyser le fonctionnement de la phrase simple et de la phrase complexe »
 - « comprendre le fonctionnement de la proposition subordonnée relative »
 - « identifier la fonction du pronom relatif dans la subordonnée »

- ▶ Partir des productions d'étudiants pour voir...
 - ... leur capacité à détecter des énoncés asyntaxiques ;
 - ... leurs manières de résoudre les connexions par relatives.
- ▶ Évaluer l'intérêt de sensibiliser à la syntaxe des relatives en réception (< capacité de révision) afin de développer des compétences syntaxiques réflexives.
- ▶ Vérifier si la ritualisation des analyses syntaxiques a un impact sur l'analyse linguistique de séquences syntaxiquement erronées.

▶ Bloc 1 :

- Échantillon-test : M1 et M2 étudiants ayant bénéficié d'un protocole didactique spécifique en étude de la langue
- Échantillon-témoin : M2 étudiants

▶ Bloc 2 :

- Échantillon-test : L2 et L3 (SVT) < *Continuum*, étudiantes ayant bénéficié d'un protocole didactique spécifique en étude de la langue
- Échantillon-témoin : 2^{ndes}

FIGURE 2

Récapitulatif des participants

Académie	Nice						
Bloc	1			2			
Niveau	M1	M2		L2	L3		2 ^{nde}
Nombre	23	25		6	6		30
Pédagogie spécifique	oui	oui	non	oui	oui	non	non
	23	9	16	6	5	1	30
	2/3		1/3	1/4		3/4	
TOTAL	48			42			

2.2. Déroulé du protocole didactique

- ▶ Les échantillons-tests : 3 dispositifs didactiques distincts
 - ❶ Bloc 1 (M1) : voir **exemplier**, [Document 1, p. 3](#)

DOCUMENT 1

Évaluation diagnostique et production de M1

[...]

Cher ami et cousin,

J'espère que la santé va toujours bien et qu'il en est de même pour toute la petite famille particulièrement **pour mon jeune filleul Joseph dont je n'ai pas encore le plaisir de connaître mais dont je préfère à vous tous** comme étant mon filleul, ces reliques du cœur on aussi leur poussière¹, sur leurs restes sacrés ne portons pas les mains. [...] Je m'amuse énormément **à la motocyclette dont j'ai appris dernièrement**. Que diriez-vous mes chers amis si j'arrivais ainsi à toute vitesse aux Écorres. Mais là-dessus je ne me tairai pas plus car je sens que l'ivresse du malheur emporte sa raison². Je fréquente la duchesse de Guermantes, **des personnes que tu as jamais entendu même le nom dans nos ignorants pays**. [...] À bientôt ta prochaine missive, reçois mes baisers comme ceux d'un frère.

Périgot Joseph.

M. Proust, 1920, *Le côté de Guermantes*

À la Recherche du temps perdu.

Question 5 : Quelle est la particularité du texte enchâssé ? Repérez, sur votre texte, les erreurs orthographiques, syntaxiques et typographiques.

Question 6 : Proposez une correction des erreurs que vous avez relevées dans le texte, en en proposant un classement organisé.

Cher ami et cousin,

J'espère que la santé va toujours bien et qu'il en est de même pour toute la petite famille, particulièrement pour mon jeune filleul Joseph **dont** je n'ai pas encore le plaisir de connaître mais **dont** / *que* je **préfère** à vous tous **comme étant mon filleul, ces reliques du cœur on** aussi leur poussière¹, sur leurs restes sacrés ne portons pas les mains. D'ailleurs cher ami et cousin qui te dit que demain toi et ta chère femme ma cousine Marie, vous ne serez pas précipités tous deux jusqu'au fond de la mer, comme le matelot attaché en **aut** du grand mât², car cette vie **nest qu'une** vallée obscure³. Cher ami il faut te dire que ma principale occupation **de ton étonnement** **jen** suis certain, est maintenant la poésie que j'aime avec délices, car il faut bien **passé** le temps. Aussi cher ami ne sois pas trop surpris **si je ne suis pas encore** répondu à ta dernière lettre, à défaut du pardon laisse venir l'oubli⁴. Comme tu le sais, la mère de Madame a trépassé dans des souffrances inexprimables qui l'ont assez fatiguée car elle a vu jusqu'à trois médecins. Le jour de ses obsèques fut un beau jour car toutes les relations de Monsieur étaient venues en foule **ainsique** plusieurs ministres. On a mis plus de deux heures pour aller au cimetière ce qui vous fera tous ouvrir de grands yeux dans votre village car on **nan feras** certainement pas autant pour la mère Michu. Aussi ma vie ne sera plus qu'un long sanglot. Je m'amuse énormément à la motocyclette **dont j'ai appris** dernièrement. Que diriez-vous mes chers amis si j'arrivais ainsi à toute vitesse aux Écorres. **Mais là-dessus je ne me tairai pas plus** car je sens que l'ivresse du malheur emporte sa raison⁵. Je fréquente la duchesse de Guermantes, des personnes **que tu as** jamais entendu même le nom dans nos ignorants pays. Aussi c'est avec plaisir que **jenverrai** les livres de Racine, de

parce qu'il est...

- ▶ ② Bloc 2 (Licence - SVT) : Continuum *Licence - Master Enseignement (1^{er} degré)*
 - L3 : Résorber une certaine appréhension à se confronter à des textes de la littérature classique
 - L2 : Rituel hebdomadaire visant à développer des compétences spécifiquement syntaxiques

▶ Dispositif ③ :

- Objectif : Voir si la ritualisation de travaux syntaxiques peut faciliter la détection de défaillances syntaxiques (ici, cristallisées autour des connexions par relative).
- Mise en œuvre :
 - ✓ Une **évaluation formative** consistant en un florilège de séquences erronées prélevées dans des productions d'étudiants.
 - ✓ Voir s'il existe une différence, au sein des blocs, entre les publics ayant bénéficié d'un dispositif didactique spécifique et les autres, cette mise en place constituant la variable de l'expérimentation.

2.3. Présentation des exercices-supports

- ▶ Évaluation diagnostique (**dispositif ①**), cf. [Document 1](#)
- ▶ Évaluation formative (**dispositif ③**)
 - Constitution du corpus :
 - ✓ prélèvement des relatives défectueuses, repérées dans les productions de l'année universitaire 2018-2019 ;
 - ✓ un total de 118 copies + 1 ébauche de mémoire de M2 ;
 - ✓ 18 relatives retenues < 12 productions différentes (+ 10% du panel) ;
 - ✓ plus volontiers attribuables aux L3 et M2 qu'aux M1.

➤ Description du contenu

- ✓ Inscription des énoncés dans les 5 contextes de production différents
- ✓ Relatives classées par contextes de production, non par nœuds problématiques récurrents
- ✓ Démarche de travail décomposée en 4 temps :
 1. évaluation du caractère grammatical de l'énoncé ;
 2. réécriture dans le cadre d'une non-conformité avec les normes de la langue française ;
 3. surbrillance - à même l'énoncé - de l'élément problématique ;
 4. mobilisation du métalangage grammatical en identifiant le point problématique.

► Typologie des zones problématiques dans les connexions par relative à partir des productions d'étudiants

➤ I. Réexpression intempestive d'un pronom co-référent au pronom relatif au sein même de la relative :

(1) Percec décrit un lieu de vente où on y trouve la nourriture en abondance.

(2) Mais c'est aussi un lieu de folie humaine dans lequel le désir est roi et la violence y est présente.

➤ II. Effet de « rupteur désactivant » (n° 4 - 11) ou « distracteur » (n° 3 - 10 - 15) du relatif :

(4) Une société de débauche avec des exhibitions de richesse (l. 14) QUI provoque les personnes aux revenus plus modestes ne permettant pas d'acquérir autant de produits proposés.

(11) Dans ces trois œuvres, *Souricette*, *Roule-Galette* et « L'Âge de glace », l'objet roulant est toujours démesurément grand par rapport aux personnages de l'histoire, ce qui accentue l'importance de l'objet aux yeux des personnages QUI le convoite [...].

(3) La vision QUE donne les auteurs de cette société est une image de guerre et de pillage.

(10) L'ensemble de ces éléments relèvent des compétences encyclopédiques QUE vont mettre en lumière ce texte.

(15) Les risques QUE présentent cette passion du jeu sont importants.

➤ III. Pronom relatif très éloigné de son antécédent qui conduit...

- ✓ ... à une ambiguïté sémantique :

(17) Le joueur raconte l'histoire d'**un certain Ivanovitch**, amoureux fou de *la belle-fille d'un général*, **qui**, pour lui plaire, **se risque au jeu**.

- ✓ ... voire à une agrammaticalité :

(5) Pour ce faire, ils mettent en avant l'aspect inhumain, destructeur de la guerre, en décrivant **les conditions de vie** auxquelles *les hommes* sont confrontés **qui les transforment** et les mènent à s'opposer à ces guerres.

(12) **La souris rêveuse et naïve** renvoie au texte *Les Lois du ciel* de **G. Courtois** **qui déchante rapidement** et a un bourreau (le goéland).

➤ **IV. Sélection du mauvais morphème de relatif :**

(7) Les textes font allusion à **des moments difficiles QUI faut** surmonter.

(14) Le passage choisi est celui de **l'altercation** entre Jean Fournier et Jackie Demestre **durant LEQUEL Jackie dévoile à Jean** qu'elle le « traîne ».

(18) Devant **ces nombreuses difficultés QUE sont confrontés les élèves**, il semble indispensable de s'interroger sur les modalités d'intervention du professeur des écoles en classe.

(13) Ici le personnage principal est **une petite souris DONT le texte ne nous donne pas beaucoup d'information[s]** si ce n'est l'endroit où elle habite.

➤ **V. Problème dans la hiérarchisation / organisation des différentes expansions du nom antécédent >>> absence de coordination / ponctuation :**

(5) Pour ce faire, ils mettent en avant l'aspect inhumain, destructeur de la guerre, en décrivant **les conditions de vie auxquelles** les hommes sont confrontés **qui les transforment** et les mènent à s'opposer à ces guerres.

(16) Ce passage montre que **le jeu, passion redoutable** et **qualifié de vice /// pour lequel** la moralité est absente, dans ce cas, « le tricheur » a fait preuve d'un acte de bienveillance.

➤ VI. Distorsion / confusion des niveaux discursifs :

- ✓ Décalage entre un antécédent en « emploi ordinaire » (Brabanter 2005 : 13 = *en usage*) et un relatif en emploi autonymique (= *en mention*) :

(8) Dans un premier temps, **le protagoniste, Souricette** (**qui du point de vue onomastique peut également être relevé** : son nom est en lien avec ce qu'elle est, une souris), possède des caractéristiques typiques des héros de conte.

- ✓ Relatif utilisé avec un antécédent implicite renvoyant à une conceptualisation méta(-linguistique ou -littéraire) de l'énoncé précédent :

(9) Elle est curieuse, s'aventure seule dans un endroit loin de chez elle, elle est la plus jeune et la plus jolie (**qui sont souvent les attributs de héros**).

- ▶ Florilège initial repensé pour les lycéens (bloc 2 ; échantillon-témoin)
 - Adaptation des énoncés attestés
 - Classement des énoncés par points problématiques → faciliter la détection d'erreurs sur au moins l'un des énoncés soumis
 - Points problématiques conservés :

DOCUMENT 2

Adaptation de l'évaluation soumise à l'échantillon-témoin (lycéens)

Fait I : **(1)** Dans *Au Bonheur des dames*, Zola décrit **un lieu de vente où on y trouve** vêtements et soieries en abondance.

Fait II : **(3)** Le Musée de la Marine de Toulon possède **des proues de navire qui représente** souvent des divinités antiques.

Fait III : **(10)** **Scapin** renvoie à *la comédie italienne* **qui joue des tours** au vieux Géronte.

Fait IV : **(6)** **Les difficultés dont les élèves sont confrontés** ont été analysées par des professionnels afin de les résorber.

Fait VI : **(11)** Dans *L'Avare*, **Harpagon** (**qui peut être relevé parce qu'il signifie « le Rapace »**) souhaite épouser la jeune fille que son fils convoite.

3. PRÉSENTATION ET ANALYSE DES RÉSULTATS DE L'EXPÉRIMENTATION

3.1. Présentation quantitative et premières conclusions

- ▶ Détection des énoncés erronés (**Figure 3**)
 - Comptabilisation des énoncés convenablement réécrits et plaçant en surbrillance la zone problématique.
 - Seuls 4 des 48 sujets testés (bloc 1) ont identifié comme récurrent le problème du relatif (échantillon-test).
 - Exclusion des énoncés présentant une « intuition » de problème sans proposition de réécriture pour ledit énoncé senti comme problématique.
 - « Échelle de détection » allant de 1 à 4 :
 - ✓ 1 : Détection minimale → 0 à 2 erreurs détectées
 - ✓ 2 : Détection intermédiaire - → 3 à 5
 - ✓ 3 : Détection intermédiaire + → 6 à 9
 - ✓ 4 : Détection maximale → 10 à 13

The background features abstract, overlapping geometric shapes in various shades of blue, ranging from light sky blue to deep navy blue. The shapes are primarily triangles and polygons, creating a dynamic, layered effect. The text is centered on a white background that occupies the left and middle portions of the frame.

FIGURE 3
*Détection des erreurs - Approche
quantitative*

BLOC 1

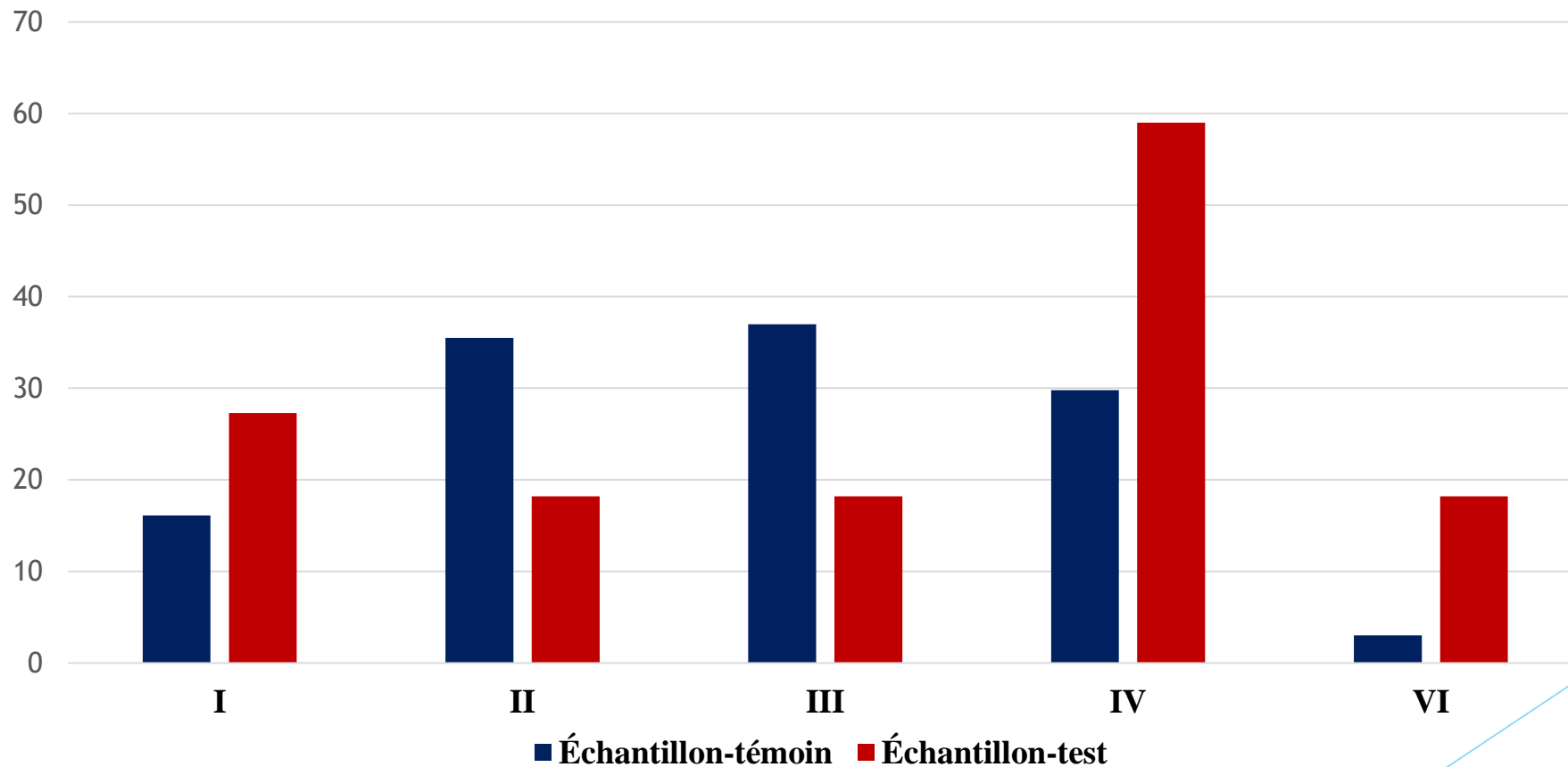
Nombre d'énoncés détectés	Échantillon-témoin		Échantillon-test			
	Master 2		Master 1		Master 2	
	Nombre de copies	%	Nombre de copies	%	Nombre de copies	%
0 à 2	1	6.25	1	4.3	2	22.2
3 à 5	3	18.75	6	26.1	2	22.2
6 à 9	9	56.25	7	30.5	4	44.5
10 à 13	3	18.75	9	39.1	1	11.1
Total	= 16	= 100	= 23	= 100	= 9	= 100

BLOC 2

Nombre d'énoncés détectés	Échantillon-témoin		Échantillon-test			
	Lycéens (+ 1 L3)		L2		L3	
	Nombre de copies	%	Nombre de copies	%	Nombre de copies	%
0 à 2	15	48.4	2	33.4	3	60
3 à 5	13	42	3	50	2	40
6 à 9	3	9.6	1	16.6	0	0
10 à 12/13	0	0	0	0	0	0
Total	= 31	= 100	= 6	= 100	= 5	= 100

- ▶ Répartition des détections d'après la typologie des zones problématiques
 - Certaines zones problématiques et certains énoncés présentent-ils une agrammaticalité plus aisément identifiable pour le récepteur ?
 - Ces zones sont-elles les mêmes pour les deux blocs soumis à l'expérimentation ?
 - **Figure 4** : % de détection de relatives erronées pour le bloc 2 (lycéens - licences) en fonction des cinq zones retenues comme pertinentes :
 - I. Réexpression et cooccurrence intempesive de deux pronoms
 - II. Caractère désactivant ou distracteur du pronom relatif dans l'accord $S - V$
 - III. Ambiguïté sémantique inhérente à l'éloignement de l'antécédent et du relatif
 - IV. Sélection du mauvais morphème de relatif
 - VI. Confusion entre les niveaux discursifs (usage *vs* mention)

FIGURE 4 - Bloc 2
*Détections d'erreurs en fonction des cinq zones
problématiques (en %)*



► **Figure 4** : Analyse des résultats

► Échantillon-témoin (2^{ndes}) :

- ✓ Sensibilité à l'ambiguïté inhérente à l'éloignement du relatif par rapport à son antécédent (III) ainsi qu'à la perturbation morphologique impliquée par l'émergence du relatif (II)
- ✓ Bon pourcentage enregistré pour ces zones corrélatif du contenu même des énoncés (registre plus courant ; pas de réflexions littéraires) ? → Identification plus aisée de l'agrammaticalité des énoncés ?

La **salle que préfère les visiteurs** est celle des tableaux de Vernet.

VS

La **vision que donne les auteurs** de cette société est une image de guerre et de pillage.

► Échantillon-test (L2/L3) → meilleurs résultats dans la détection...

- ✓ ... des erreurs proprement syntaxiques (réexpression intempestive [I] ; sélection du mauvais morphème [IV])
- ✓ ... et discursives (hétérogénéité des niveaux discursifs [VI])

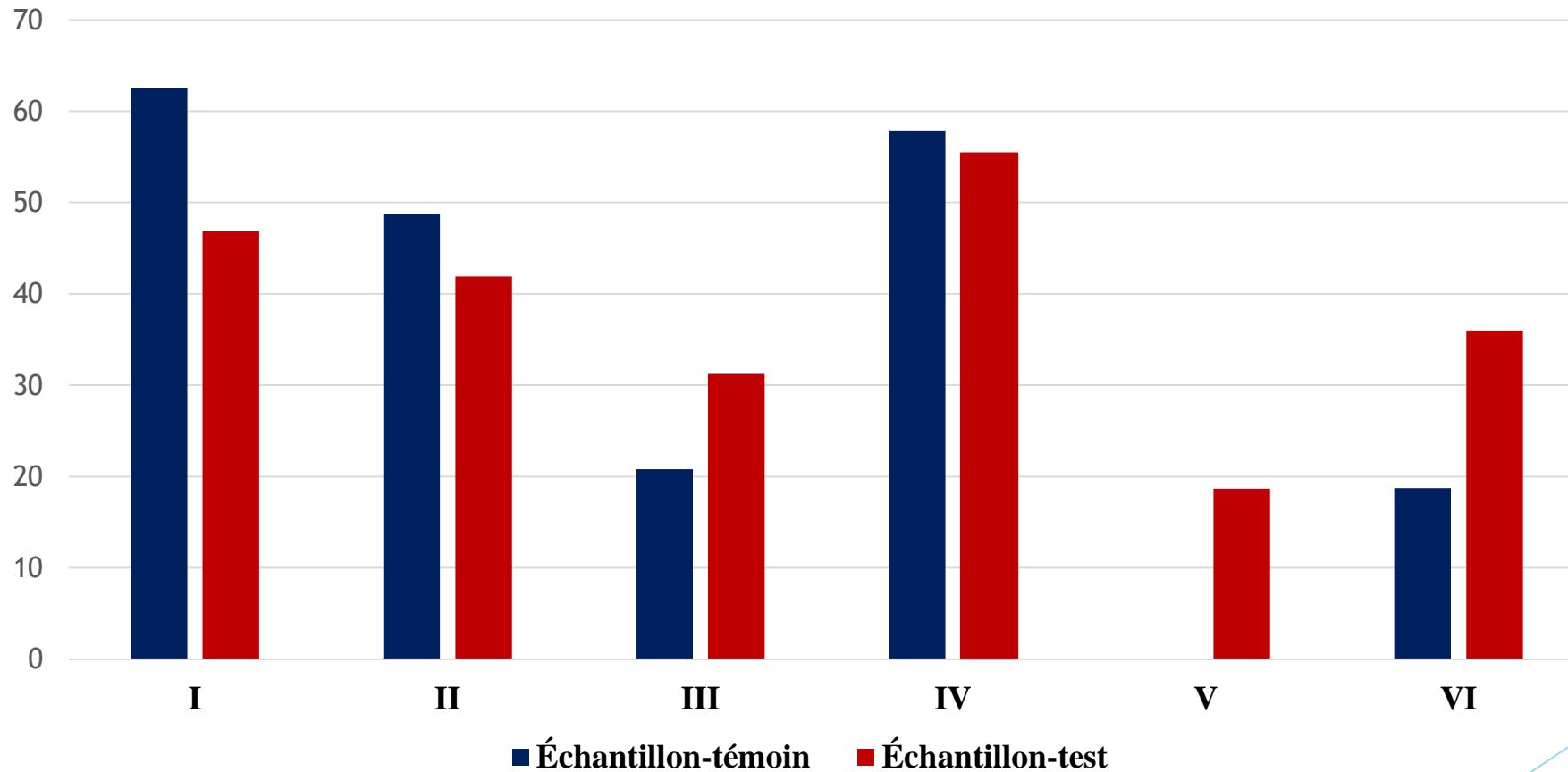
FIGURE 4bis

Palmarès des détections d'erreurs - Bloc 2

Échantillon-témoin	Échantillon-test
III. Ambiguïté due à l'éloignement de l'antécédent	IV. Sélection du mauvais morphème de relatif
II. Pronom relatif comme rupteur (accord S - V)	I. Cooccurrence intempestive de deux pronoms
IV. Sélection du mauvais morphème de relatif	II. Pronom relatif comme rupteur (accord S - V)
I. Cooccurrence intempestive de deux pronoms	III. Ambiguïté due à l'éloignement de l'antécédent
VI. Confusion entre les niveaux discursifs	VI. Confusion entre les niveaux discursifs

FIGURE 5 - Bloc 1

Détections d'erreurs en fonction des six zones problématiques (en %)



► **Figure 5** : Analyse des résultats

➤ Échantillon-témoin :

✓ Grande aptitude à détecter...

- ✓ ... les erreurs liées à la **syntaxe** (I. *Réexpression intempestive d'un pronom* ; IV. *Sélection d'un mauvais morphème*)
- ✓ ... ou à la **morphosyntaxe** (II. *Relatif comme rupteur de la chaîne d'accord verbal*)

✓ Indifférence...

- ✓ ... complète au problème de hiérarchisation des expansions (V)
- ✓ ... globale à l'ambiguïté d'un relatif placé trop loin de son antécédent (III) ou à l'hétérogénéité des niveaux discursifs (VI)

➤ Échantillon-test :

✓ Sensibilité à toute forme d'agrammaticalité

- ✓ Aptitude à détecter les zones délaissées par l'échantillon-témoin : hiérarchisation des expansions (V) / ambiguïté d'un relatif placé trop loin de son antécédent (III) / hétérogénéité des niveaux discursifs (VI)

- ✓ Aptitude à détecter les zones repérées par l'échantillon-témoin, cf. **Figure 5bis**

FIGURE 5bis

Palmarès des détections d'erreurs - Bloc 1

Échantillon-témoin	Échantillon-test
I. Cooccurrence intempestive de deux pronoms	IV. Sélection du mauvais morphème de relatif
IV. Sélection du mauvais morphème de relatif	I. Cooccurrence intempestive de deux pronoms
II. Pronom relatif comme rupteur (accord S - V)	II. Pronom relatif comme rupteur (accord S - V)
III. Ambiguïté due à l'éloignement de l'antécédent	VI. Confusion entre les niveaux discursifs
VI. Confusion entre les niveaux discursifs	III. Ambiguïté due à l'éloignement de l'antécédent
	V. Hiérarchisation / organisation des expansions

► **Figure 5bis** : Analyse des résultats

- Aptitude à détecter l'agrammaticalité syntaxique (I / IV), dans la mesure où cette dernière est audible et affecte la compétence du locuteur qui reçoit ce type d'énoncé (N. Chomsky 1965).
- Sensibilité moindre au problème d'ambiguïté référentielle : la détection de faits morphosyntaxiques l'emporte sur celle affectant le niveau sémantico-référentiel et logique.
- Sur ce point, l'échantillon-test se démarquerait de l'échantillon-témoin et serait mieux armé pour réviser des énoncés incohérents ou amphibologiques : la connexion par relative invite donc à mobiliser, en plus de compétences syntaxiques indéniables, des compétences sémantico-pragmatiques et logiques.

3.2. Analyse qualitative : vers une typologie des relatives

- ▶ Focus sur les énoncés : des moins détectés aux mieux détectés (1)
 - revenir, pour 5 des 6 zones problématiques, sur les écarts de détection entre énoncés
 - tenter des explications justifiant qu'il y ait eu ou non détection, cf. [exemplier, pp. 8-9](#)
- ▶ Les détections sont d'autant plus aisées que...
 - ... le matériel phonique est en contradiction avec les attentes de la compétence → inscrire dans la mémoire auditive certaines structures récurrentes ;
 - ... la confusion des niveaux discursifs est telle qu'elle vient accuser une incohérence du propos (niveau logico-référentiel).

II. Caractère désactivant ou distracteur du pronom relatif dans l'accord S - V

Détection +++

10) *L'ensemble de ces éléments relèvent des compétences encyclopédiques que vont mettre en lumière ce texte.*

4) *La salle que préfère les visiteurs est celle des tableaux de Vernet.*

Détection - - - -

11) *Dans ces trois œuvres, Souricette, Roule-Galette et « L'Âge de glace », l'objet roulant est toujours démesurément grand par rapport aux personnages de l'histoire, ce qui accentue l'importance de l'objet aux yeux des personnages qui le convoite et qui donne un aspect comique et burlesque aux œuvres.*

3) *La vision que donne les auteurs de cette société est une image de guerre et de pillage.*

4) *Une société de débauche avec des exhibitions de richesse (l. 14) qui provoque les personnes aux revenus plus modestes ne permettant pas d'acquiescer autant de produits proposés.*

→ 10 et 11 : Hétérophonie (va vs vont) vs phrase 11 beaucoup plus longue, avec concaténation de relatives.

→ 4 : Les lycéens ont repéré assez facilement les erreurs d'accord. Est-ce en raison de la proximité du thème des énoncés (projet pour la *Nuit des musées* au Musée de la Marine de Toulon) ?

→ 3 et 4 : Homophonie de la forme verbale aux P3 et P6.

IV. Sélection du mauvais morphème de relatif

Détection +++

7) *Les textes font allusion à des moments difficiles qui faut surmonter.*
= 7

5) *Au Louvre, La Joconde est le tableau devant laquelle le public s'arrête le plus volontiers.*

Détection - - - -

13) *Ici le personnage principal est une petite souris dont le texte ne nous donne pas beaucoup d'information si ce n'est l'endroit où elle habite.* = 8

➤ Raisons possibles :

- Enregistrement de la structure impersonnelle « il faut ».
- Proximité du relatif vs structure syntaxique quadrivalente (*donner / à quelqu'un / des informations / sur quelque chose*).
- 5 : proximité de l'antécédent (*le tableau*) et hétérophonie du pronom relatif, clairement marqué en genre (*devant laquelle*).

III. Ambiguïté sémantique inhérente à l'éloignement de l'antécédent et du relatif

Détection +++

12) *La souris rêveuse et naïve renvoie au texte Les Lois du ciel de G. Courtois qui déchante rapidement et a un bourreau (le goéland).*

9) *Schubert s'intoxiqua avec des champignons qui est un musicien célèbre pour sa pièce « La Truite ».*

Détection - - - -

17) *Le joueur raconte l'histoire d'un certain Ivanovitch, amoureux fou de la belle-fille d'un général, qui, pour lui plaire, se risque au jeu.*

10) *Scapin renvoie à la comédie italienne qui joue des tours au vieux Géronte.*

➤ Raisons possibles :

→ Niveau logique à mobiliser plus subtil en **17** qu'en **12** où l'hétérogénéité des niveaux discursifs est palpable (fiction < souris ; analyse métalittéraire < auteur) qui implique que le procès de /déchanter/ ne peut s'appliquer qu'au personnage.

→ En revanche, en **17**, un esprit un peu paresseux peut passer à côté de l'incohérence logique (pourquoi le général chercherait-il à plaire au prétendant de sa belle-fille ? L'inverse serait plus attendu : la relative est au même niveau que l'expansion « amoureux fou »).

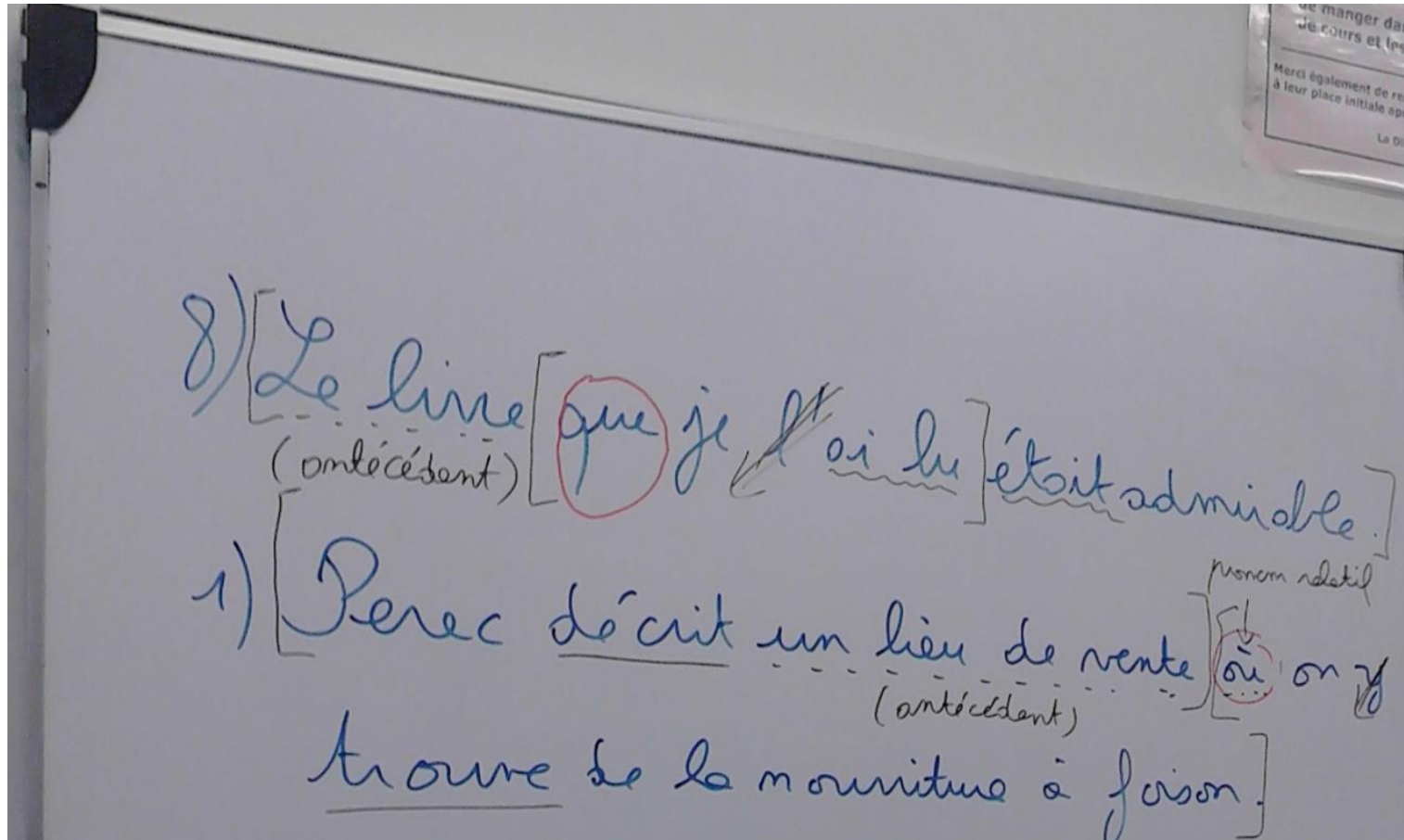
→ **9** implique un contexte plus facilement appréhendable que **10**, ancré dans l'analyse métalittéraire et intertextuelle (= Scapin, parce qu'il joue des tours au vieux Géronte, renvoie à la comédie italienne).

➤ Bilan - Plan de travail envisageable (**Figure 6**) :

- ✓ Partir des énoncés agrammaticaux les plus patentés.
- ✓ Les mettre en contraste avec des énoncés plus subtils, non détectés.
- ✓ Permettre ainsi d'analyser plus profondément les défaillances de structure logique et syntaxique.

FIGURE 6

Retour sur les productions - Bloc 2 (L3)



▶ Résolutions des énoncés problématiques : typologie (2)

- 1^{ère} tendance : résolution de l'agrammaticalité par suppression de la relative, avec ou sans perte du contenu informatif
- 2^{nde} tendance :
 - ✓ Résolution avec conservation de la connexion par relative
 - ✓ Présentation des occurrences impliquant des réécritures originales (≠ **7.** « qui faut surmonter » → « qu'il faut surmonter » ; **18.** « que les élèves sont confrontés » → « auxquelles les élèves sont confrontés »).

▶ 1^{ère} tendance : Résolution par suppression de la connexion avec relative

➤ Condition d'émergence n° 1 :

- ✓ Avec un antécédent éloigné du relatif de reprise (= III)
- ✓ Stratégies de résolution : ponctuation forte + anaphore fidèle du GN ou reprise pronominale (pronom personnel ou démonstratif)

➤ Condition d'émergence n° 2 :

- ✓ Pallier la sélection du mauvais morphème relatif (**phrase 13**) = IV
- ✓ Stratégies de résolution :
 - Suppression pure et simple : 3 copies
 - Substitution de la connexion avec relative par une connexion avec coordonnant (**a**)

(13)

a. Ici le personnage principal est une petite souris **mais** le texte ne nous donne pas beaucoup d'informations si ce n'est l'endroit où elle habite. (L2)

- Développement de la structure quadrivalente impliquée par la tournure verbale **(b) - (c)**

(13)

b. Ici le personnage principal est une petite souris. Le texte ne nous donne pas beaucoup d'informations **sur elle** si ce n'est l'endroit où elle habite. (M1)

c. Ici le personnage principal est une petite souris. Le texte ne nous donne pas beaucoup d'informations **à son sujet** si ce n'est l'endroit où elle habite. (M2*)

- ▶ 2nde tendance : Résolution par le recours à une connexion par relative d'un autre type
 - Résoudre la sélection d'un mauvais morphème de relatif (IV)

(13) Ici le personnage principal est une petite souris dont le texte ne nous donne pas beaucoup d'information si ce n'est l'endroit où elle habite.

→ → Ici le personnage principal est une petite souris **à propos de laquelle** le texte ne nous donne pas beaucoup d'informations... (M1)

→ → Le texte, **dont le personnage principal est une petite souris**, ne nous donne pas beaucoup d'informations... (M2*)

➤ Résoudre les problèmes d'organisation des expansions (V)

(5) Pour ce faire, ils mettent en avant l'aspect inhumain, destructeur de la guerre, en décrivant les conditions de vie auxquelles les hommes sont confrontés qui les transforment et les mènent à s'opposer à ces guerres.

➡➡ Pour ce faire, ils mettent en avant l'aspect inhumain, destructeur de la guerre, en décrivant les conditions de vie auxquelles les hommes sont confrontés, **lesquelles** les transforment et les mènent à s'opposer à ces guerres. (M1)

➡➡ Pour ce faire, ils mettent en avant l'aspect inhumain, destructeur de la guerre, en décrivant les conditions de vie **auxquelles** les hommes sont confrontés **et qui** les transforment et les mènent à s'opposer à ces guerres. (M1)

(4) Une société de débauche avec des exhibitions de richesse (l. 14) qui provoque les personnes aux revenus plus modestes ne permettant pas d'acquérir autant de produits proposés.

➡➡ Une société de débauche **dont les exhibitions de richesse** (l. 14) **provoquent** les personnes **dont** les revenus plus modestes ne permettent pas d'acquérir autant de produits. (M1)

➤ Résoudre les distorsions discursives (VI)

(8) ... Souricette (qui du point de vue onomastique peut également être relevé : son nom est en lien avec ce qu'elle est, une souris), possède des caractéristiques typiques des héros de conte.

➔ ➔ ... Souricette **dont le nom** peut être étudié d'un point de vue onomastique... (3 M1 / M2)

➔ ➔ ... Souricette (**nom que** l'on peut également commenter)... (M1) // Souricette (**prénom qui...**)... (M2)

➤ Résoudre l'ambiguïté inhérente à l'éloignement antécédent/relatif (III)

(12) La souris rêveuse et naïve renvoie au texte *Les Lois du ciel* de G. Courtois qui déchanté rapidement et a un bourreau (le goéland).

➔➔ La souris rêveuse et naïve renvoie au texte *Les Lois du ciel* de G. Courtois **dans lequel** la souris déchanté rapidement... (M1 / M2)

➔➔ La souris rêveuse et naïve renvoie au texte *Les lois du ciel* de G. Courtois **où cette dernière** déchanté rapidement **face à son** bourreau. (M2)

➔➔ La souris rêveuse et naïve renvoie au texte *Les Lois du ciel* de G. Courtois **puisqu'elle** déchanté rapidement **parce qu'elle a / en raison de** un bourreau (le goéland). (M2)

(17) Le joueur raconte l'histoire d'un certain Ivanovitch, amoureux fou de la belle-fille d'un général, qui, pour lui plaire, se risque au jeu.

➤ Coordination des deux expansions :

➡➡ Le joueur raconte l'histoire d'un certain Ivanovitch, **amoureux** fou de la belle-fille d'un général **et qui**, pour lui plaire, se risque au jeu. (M2* x 2)

➤ Remontée du relatif :

➡➡ Le joueur raconte l'histoire d'un certain Ivanovitch **qui**, amoureux fou de la belle-fille d'un général, **se risque au jeu**, pour lui plaire. (M1 / M2)

➤ Interversion des membres et nouvelle connexion par relative :

➡➡ Le joueur raconte l'histoire d'un certain Ivanovitch **qui se risque au jeu** pour plaire à la belle-fille du général **dont il est fou amoureux**. (M1 / M2*)

▶ **Bilan :**

- ▶ Faculté de réécriture mieux mise en œuvre dans le bloc 1 que dans le bloc 2 (1 seul exemple prélevé dans ce dernier).
- ▶ Au sein du bloc 1, l'échantillon-test offre un nombre plus important d'occurrences intéressantes (dans un rapport de près de 40% vs 30%), laissant penser que le dispositif didactique spécifique a pu avoir un impact positif sur la richesse des réécritures.

4. ÉLÉMENTS CONCLUSIFS

- ▶ La connexion par relatives : un foyer d'analyses réflexives
 - Principe de révision en jugeant de la grammaticalité d'un énoncé
 - Essayer d'en comprendre la portée logique informative en vue de le réécrire selon les normes de l'usage
- ▶ Retour réflexif sur ces écrits défectueux → les deux versants complémentaires de la connexion (cf. introduction) :
 - Le niveau morphosyntaxique → faits I / II / IV
 - Le niveau logico-pragmatique → faits III / V / VI
 - Analyse logique concrétisée
 - par les réécritures à l'aide de circonstanciels - manifestant l'effort du réviseur pour comprendre la structure logique inhérente à la relative - ;
 - par une réflexion sur l'ambiguïté ou l'absence du support informatif, ces dernières révélant une certaine incohérence pour le récepteur-réviseur.
- ▶ Capacité à détecter les nœuds problématiques
 - D'après l'étude **quantitative** → variable /*Soumis à un dispositif didactique*/ non probante → échantillons-témoins (M2 et lycéens) détectent autant, voire mieux, les énoncés défailants que les échantillons-tests (M1/M2 - L2/L3).
 - D'après l'analyse **qualitative** :
 - Échantillons-tests sensibles à toutes sortes de nœuds problématiques et plus subtils dans leur appréciation logique de la structure informative de l'énoncé
 - Réécritures plus variées et mieux venues que celles des échantillons-témoins, puisqu'elles n'éludent pas le problème de la relative → inventivité (relatives ou circonstanciels d'un autre type)

▶ Focus sur le bloc 2 :

- ▶ Rituel hebdomadaire propice à la détection d'erreurs → meilleurs résultats en L2 qu'en L3
- ▶ Retour accompagné sur ce test → faculté des deux publics à raisonner sur la langue (**avec étayage de l'enseignant**)

▶ Focus sur le bloc 1 :

- ▶ Lecture des travaux de M1 → utilisation maîtrisée de relatives « épexégétiques » (Hummel 1993 ; Garnier- Mathez 2005 → *L'hypothèse selon laquelle... / Nous évoquerons la manière dont les auteurs...*)
- ▶ Importance du patron ou de la matrice immuable de ces structures → locutions mémorisables et de fait, mémorisées par l'oreille

**Un grand merci pour votre
attention...**